

Sara Rai (Sārā Rāy)



Sara Rai, Foto: Sohail Akbar

Person und Werk:

Sara Rai ist eine vielbeachtete indische Schriftstellerin, Übersetzerin und Herausgeberin mehrerer Anthologien von Hindi- und Urdu-Prosa. Sie wurde am 15. September 1956 in Allahabad (Uttar Pradesh, Indien) geboren, wo sie bis heute lebt. Mit ihrer vielseitigen literarischen Tätigkeit schreibt sie eine Familientradition fort: Ihr Großvater Premchand erlangte als »indischer Tolstoi« internationale Berühmtheit.

Ein hervorstechendes Charakteristikum von Rais Erzählen ist ihre ausdrucksstarke und bildreiche Sprache. Rai thematisiert neben der nostalgischen Erinnerung an vergangene Zeiten auch die Ambiguität zeitgenössischer Entwicklungen in Indien. Ihr Figurenarsenal bietet einen Querschnitt durch unterschiedliche Generationen und soziale wie religiöse Milieus der indischen Gesellschaft. Rais Geschichten leben von den sehr persönlichen, intimen Beschreibungen innerer Konflikte und Hoffnungen von Menschen im heutigen urbanen Südasien.

In Sara Rais Geschichten steht die Welt Kopf: Mitten in der Stadt breitet sich Wildnis aus, Verbrecher entkommen ihrer gerechten Strafe, Paläste zerfallen zu Staub. Rais Helden sind häufig skurrile Einzelgänger oder Außenseiter, aber auch ganz normale Menschen in der indischen Großstadt. Ihr Alltag wird zum Ausgangspunkt für magische Momente. Die Protagonisten können alte Gewohnheiten abstreifen, neuen Mut schöpfen und in einer Zeit des Umbruchs ihren Platz finden.

Werke:

Rai hat bisher drei Kurzgeschichtenbände (1997 *Ababeel ki Uraan*, »Schwalbenflug, 2005 *Biyabaan men*, »In der Wildnis«; 2015 *Bhulbhulaiyan*, »Labyrinth«) und einen Roman mit dem Titel *Cheelvali Kothi* (»Das Milanenpalais«, 2010) veröffentlicht.

Erstmals in deutscher Übersetzung erschien 2006 „Mauern“ (*Divaar*) in der Anthologie *Mauern und Fenster. Neue Erzählungen aus Indien*, herausgegeben von Ulrike Stark (Draupadi Heidelberg). Vier weitere Erzählungen aus *Biyabaan men* wurden 2013 in dem Band „In der Wildnis“ von Johanna Hahn (Regiospectra Berlin) veröffentlicht, die neben einer literaturwissenschaftlichen Betrachtung auch eine biografische Einführung zur Autorin bietet. Anfang 2019 wird unter dem Titel „*Labyrinth*“ und *andere Erzählungen* ein Band ihrer Kurzgeschichten, herausgegeben und übersetzt von Johanna Hahn, im Draupadi Verlag erscheinen.

Johanna Hahn

Links zur Autorin und zu Leseproben:

<http://pratilipi.in/sara-rai/>

<http://www.suedasienbuero.de/index.php/archiv/1176-2-2017>